

ТИПИЧНЫЕ ЧЕРТЫ НОВОГО СТАНДАРТА ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА НА СИНТАКСИЧЕСКОМ УРОВНЕ

Е. А. Кашина

Белорусский государственный университет, г. Минск;

lizka.kashina@gmail.com;

науч. рук. – Л. С. Мельникова

Во всех языках, как правило, существует тенденция к формированию более гибкого использования языка, присущего разговорной речи, которое удовлетворяет коммуникативные потребности говорящих среднего класса и перенимает ряд черт и изменений, не характерных для нормы. Различные исследователи, отмечая эти особенности и сопровождая их научным пояснением, определили данный феномен как «новый стандарт». Данная статья знакомит с работами по итальянской социолингвистике, авторы которых анализируют основные признаки этого явления на различных уровнях языковой системы. Кроме того, в ней предпринята попытка отобразить совокупность свойств нового стандарта, сформированную на основе обобщения сведений из исследований итальянских лингвистов.

Ключевые слова: новый стандарт итальянского языка; канонический порядок слов; маркированный синтаксис; тема высказывания; топикализация.

В итальянистике сближение нормированного языка с живой разговорной речью и последующую его трансформацию лингвист и лексикограф Ф. Сабатини назвал «итальянским языком среднего регистра» [7], в то время как Г. Берруто, филолог, активно работающий в области социолингвистики, говорил о «новом стандарте» [4]. Свое определение сформулировал также лингвист и диалектолог А. Собреро: новый стандарт «широко распространен в верхней прослойке среднего класса и у наиболее просвещенной части населения и сильнее проявился в устной, а не письменной речи. Термин „новый стандарт“ указывает, что на этом уровне мы находим большое количество форм, которые постепенно „поднимаются“ с нижних (ненормированных) уровней: прежде относящиеся к „разговорным“ (или, как указано в словарях, „тривиальным“), теперь эти формы распространяются и используются в народном языке. Таким образом, стандарт расширяет свои границы» [8, с. 5] (здесь и далее перевод наш – Е. К.).

На основе многочисленных исследований может быть составлен наиболее полный список фонологических и грамматических особенностей, которые являются компонентами т. н. «итальянского языка средне-

го регистра», или «народного разговорного итальянского языка», или «нового стандарта» (см. [1], [2], [3], [5], [7], [8], [9] и др.):

Фонология	
I	Стирание различия между открытыми и закрытыми гласными [e] и [o]
II	Стирание различия между глухой [s] и звонкой [z]
III	Выпадение протетической [i] перед [s] в сочетании с другими согласными
IV	Выпадение эвфонической [d] (ed, od)
Морфология и синтаксис	
V	Выражение значения будущего времени формами настоящего
VI	Употребление будущего времени для высказывания прогнозов, сомнений
VII	Ослабление конъюнктива за счет усиления влияния индикатива
VIII	Тенденция к замене форм страдательного залога действительным
IX	Замена ряда личных местоимений <i>egli/ella/essi/esse</i> на <i>lui/lei/loro</i>
X	Реорганизация системы клитических слов: использование <i>gli</i> вместо <i>loro</i>
XI	Использование <i>cio</i> как нейтрального местоимения вместо <i>questo/quello</i>
XII	Устранение <i>codesto</i> из ряда указательных местоимений
XIII	Усиление указательных местоимений использованием наречий <i>qui</i> и <i>li</i>
XIV	Десемантизация указательных местоимений
XV	Использование аферетических форм <i>'sto/'sta</i> для обозначения <i>questo/questa</i>
XVI	Употребление союза <i>che</i> вместо относительного союза <i>il quale</i>
XVII	Поливалентный союз <i>che</i>
XVIII	Упрощение системы союзов
XIX	Топикализации, смещения, расколотые предложения и <i>c'è presentativo</i>
XX	Согласование по смыслу
XXI	Ослабление значимости логических связей
XXII	Редкое использование сослагательного наклонения

Более подробно мы рассмотрим синтаксические черты нового стандарта, выделенные такими итальянскими лингвистами, как Г. Берруто, Л. Ребеджани и В. Ориолес. В своих работах они обращают внимание на широкое использование маркированного синтаксиса и, в частности, таких конструкций, как «смещение влево», «смещение вправо» (*dislocazione a sinistra* и *dislocazione a destra*), «расколотые предложения» (*frasi scisse*) и конструкция *c'è presentativo*. А. Собреро добавляет, что принципы структурирования, лежащие в основе топикализованных и/или сегментированных предложений, подрывают канонический порядок, чтобы отметить, например, введение новой темы или чтобы обратить на нее особое внимание [9].

Как отмечают данные исследователи, *dislocazione a sinistra* предвосхищает тему высказывания, размещая в его начале элемент, который при каноническом порядке слов никогда не находился бы там. Затем этот элемент повторяется в виде клитического местоимения: *A Marco gli ho regalato una cravatta* ('Марко, ему я подарил галстук') [5].

«Смещение влево» является также альтернативным вариантом пассивных конструкций, неудобных в языке повседневного общения: *La barca è stata riparata a regola d'arte* ('Лодка была отремонтирована безукоризненно') / *La barca l'hanno riparata a regola d'arte* ('Лодка, ее отремонтировали безукоризненно') [6].

Кроме того, Г. Берруто и Ф. Сабатини утверждают, что конструкция «смещение влево» встречается на протяжении всей истории итальянского языка. Поэтому речь идет не о новом явлении, но о принятии нормой феномена, уже давно существующего в итальянской языковой системе (см. [4], [7]).

Характерной чертой конструкции «смещение вправо» является повтор одного и того же функционального элемента, «когда в начале предложения используется плеонастическое местоимение (катафорическое ожидание), а затем следует группа дополнения, полностью оторванная от остального высказывания и стоящая справа, за пределами ядра предложения» [2, с. 233]: *Eccolo che arriva, il ritardatario* ('Вот он, опоздавший') [5].

«Расколотыми» называются предложения, структурно разделенные на две части, первая из которых состоит из высказывания, содержащего глагол *essere*, а вторая представляет собой псевдопридаточную часть. «Расколотые предложения» стремятся подчеркнуть «точку наибольшей коммуникативной значимости предложения, элемент, на котором больше всего фокусируется интерес говорящего и который обеспечивает максимальным количеством новой информации» [3, с. 77]:

È il tuo gatto a miagolare ('Это твой кот мяукает') / *Il tuo gatto miagola* ('Твой кот мяукает') [5].

Еще одна типичная маркированная конструкция устной речи, привнесенная в письменную, – это так называемое *c'è presentativo*, то есть разделение предложения на две части, первая из которых вводится формами *c'è / ci sono*, а вторая – псевдоопределительным придаточным предложением, присоединяемым союзом *che*: *C'è Mario che ti aspetta* ('Здесь Марио, который тебя ждет') [5].

Таким образом, говорящий, который собирается сообщить новую информацию, «разбивает» ее на две части, сначала представляя саму тему, а затем что-то о ней добавляя. Это удобно для обоих коммуникантов: рематическая информация подается дозированной, части, на которые она поделена, более доступны для понимания. Если использовать термины из прагматической теории, то речь идет о полирематическом предложении, разделенном на два монорематических блока, где особо выделяется первый.

В заключение следует отметить, какие особые свойства синтаксических характеристик нового стандарта выделяют исследователи. Так, Г. Берруто, говоря о конструкции *c'è presentativo*, подчеркивает, что ее главная функция состоит в том, чтобы противопоставить выделенный элемент остальной группе слов, к которой он относится [4]. Союз *che* в «расколотых предложениях», по мнению исследователя, выполняет ту же соединительную функцию, как и в *c'è presentativo*. Л. Ребеджани рассматривает только два явления маркированного синтаксиса: *dislocazione a sinistra* и конструкцию *c'è presentativo*, отмечая о первой из них то, что при смещении влево интонация предложения дополнительно способствует топикализации, обеспечивая паузу между темой и остальной частью предложения [6]. В. Ориолес анализирует такие явления маркированного синтаксиса, как «смещение влево», «смещение вправо», «расколотые предложения» и *c'è presentativo*. В своей работе лингвист добавляет, что топикализированным элементом при смещении влево и вправо может быть не только прямое, но и косвенное дополнение [5].

Таким образом, итальянские исследователи единодушны в том, что явления нового стандарта широко распространены в устной речи и постепенно начинают переходить в письменные формы. Феномены маркированного синтаксиса не свидетельствуют об экономии языковых средств, поскольку присутствуют многочисленные повторы одной и той же информации и уточнения, но именно они способствуют упрощенному пониманию сообщаемой информации.

Библиографические ссылки

1. *Andorno C., Ribotta P.* Insegnare e imparare la grammatica. Paravia scriptorium, 1999.
2. *Berruto G., Cerruti M.* La linguistica : un corso introduttivo Torino : UTET Università, 2011.
3. *Berruto G.* Corso elementare di linguistica generale, Torino: UTET Università, 2006.
4. *Berruto G.* Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo. Roma: Carocci, 1987.
5. *Orioles V.* Italiano dell'uso medio o italiano neostandard. URL: http://www.orioles.it/linguistica_pn_mat.htm (дата обращения: 27.04.2020).
6. *Rebeggiani L.* L'italiano neo-standard. URL: https://www.academia.edu/7862714/Litaliano_neo-standard (дата обращения: 27.04.2020).
7. *Sabatini F.* L'«italiano dell'uso medio»: una realta tra le variete linguistiche italiane // *Gesprochenes Italienisch in Geschichte und Gegenwart* / ed. G. Holtus, E. Radtke. Tübingen, 1985. P. 154–184.
8. *Sobrero A.* L'italiano di oggi. Istituto della Enciclopedia Italiana, 1992.
9. *Sobrero A.* Pragmatica // *Introduzione all'italiano conteporaneo* / ed. A. Sobrero. Vol. I: Le strutture. Roma-Bari, 1996. P. 403–450.